

# LEIOA

## MUGIKORTASUN ASTEA 2011

Nuevas comisiones municipales  
Musikale 2011  
Conservatorio, más y mejor

UDAL ALDIZKARIA  
REVISTA MUNICIPAL

Iraila 2011 Septiembre Nº 107 Zk



**Leioa**  
UDALA-AYUNTAMIENTO  
[www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)

Bodas, los mejores menús.  
Aparcamiento gratuito.  
Suite Nupcial.



HOTEL  
**ARTAZA**  
JATETXEA

Avda. de los Chopos, 12 - 48990 Getxo (Bizkaia)  
Tel.: 944 912 852 - Fax: 944 912 934



**Zenbaki interesgarriak**  
**Teléfonos de interés:****Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**  
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**  
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**  
☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**  
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**  
☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**  
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Leioa Gaztegunea**  
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**  
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**  
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**  
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /  
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**  
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**  
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**  
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kirolegia / Polideportivo Municipal**  
idmleioa@leioakirolegia.net | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**  
gizartezzerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Kontsumitzailearen informazioarako udal bulegoa /  
Of. Municipal de informacional consumidor**  
☎ 94 607 25 70**Behargintza**  
☎ 94 400 41 95**Taxis**  
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

# ES EL CAMINO

**S**e acerca el final del verano. Y, con ello, para la mayoría de los y las leioaztarras también el grueso de las vacaciones. Vuelta a la normalidad, a la rutina y a la realidad. Encaramos el tramo final del año 2011 y un nuevo curso laboral y lectivo. Y las perspectivas que nos rodean siguen siendo similares a las que dejamos allá por julio. Complicadas.

Toca ahora comenzar a preparar los Presupuestos municipales que van a regir durante el próximo año 2012. Unos presupuestos que requieren cuadrar ingresos con gastos e inversiones para que Leioa pueda mantener la calidad de vida y el estado del bienestar del que nos hemos dotado todos estos años. Unos presupuestos que, si siempre deben ser serios y rigurosos, en estas épocas de crisis, esta exigencia de acierto se redobla.

Son años, y llevamos ya cuatro, en los que la priorización en el gasto y en la inversión se convierten en decisorias. Acertar desde las competencias municipales en la activación de la economía, la generación de riqueza y la promoción del empleo, marcan la diferencia. Y en eso estamos y vamos a estar. Leioa es un municipio dinámico y ha de seguir siéndolo.

Un buen ejemplo de todo esto es la apuesta por un nuevo Conservatorio y Escuela Municipal de Música. Desechada la opción de construir un equipamiento de nueva planta, se optó por ampliar el existente. Una medida que, aún así, ha costado entre la construcción del edificio (compartido por una Haurreskola y un Centro educativo de primaria) y su habilitación y dotación, cerca de 3 millones de euros. Dinero que se ha invertido pensando en las personas: en su formación, en su educación, y, a la larga, en mayores y mejores posibilidades de obtener empleo. Una actuación que singulariza a Leioa entre los municipios de Euskadi. Y un acierto en la gestión de recursos públicos. ■

Eneko Arruebarrena. Leioako Alkatea

# ORGANIGRAMA DE LA NUEVA CORPORACIÓN MUNICIPAL

**Osoko Bilkura berria eratuta geratu da Leioan azken hauteskudeen emaitzen arabera. Honekin batera Udaleko funtzionamendurako beharrezkoak diren batzorde desberdinen osaketa ere finkatu da.**

**E**l Ayuntamiento de Leioa ha celebrado este verano el correspondiente Pleno municipal establecido por la ley para fijar los aspectos de funcionamiento interno que, en principio, van a regir a lo largo del presente mandato 2011-2015.

Así, y una vez nombrado Alcalde Eneko Arruebarrena Elizondo merced a los votos de los

corporativos de EAJ-PNV y Ezker Batua, el Gobierno municipal se ha constituido sobre la base de los 10 corporativos de ambos grupos que integrarán la Junta de Gobierno Local. Junto con ello, el Alcalde ha nombrado cuatro Tenientes de Alcalde: Mari Carmen Urbietta, Jon Peli Lazkano, Iñaki Goikoetxea, todos ellos de EAJ-PNV, e Isabel García, de EB.

El día a día de los asuntos municipales se organiza sobre la base de siete Comisiones informativas, que analizan y dictaminan los diferentes temas sectoriales que están dentro de su competencia. Estas siete Comisiones, en las que están presentes todos los grupos políticos con presencia municipal, están también presididas por un concejal del Equipo de Gobierno. Como se ha comentado, su cometido estriba en conocer de cada tema de su competencia y fijar la posición de cada grupo para su posterior dictamen y, de esta manera, poder recalcar, ya bien en la Junta de Gobierno Local o en el Pleno, para la toma de decisión final.

De los 21 concejales que integran el Ayuntamiento de Leioa, únicamente tres, además del Alcalde, tienen dedicación exclusiva por lo que realizan su trabajo de manera remunerada, y, en todo caso, con salarios significativamente inferiores a los fijados como recomendables por EUDEL, la Asociación de Municipios Vascos. Además, y a diferencia de la mayoría de los municipios del Estado, la estructura política del Ayuntamiento carece de asesores por lo que el gasto



municipal en este concepto es inexistente.

Junto con estas medidas, se ha atribuido también la representación del Ayuntamiento en diversos órganos supramunicipales, Consorcio de Aguas, de Transportes, Bilbao Metrópoli 30, Fundación del Puerto..., de modo que todos los partidos con presencia municipal puedan ejercer la representación en alguno de los citados foros. ■



### **El funcionamiento interno del Ayuntamiento se estructura sobre la base de diversas Comisiones Informativas.**

<b>Comisión de Régimen Interior</b>	Presidida por Mari Carmen Urbieta de EAJ-PNV (martes, 18.00 horas) Delegado de Seguridad Ciudadana: Iñaki Goikoetxea
<b>Comisión de Hacienda, Patrimonio y Especial de Cuentas</b>	Presidida por Idoia Blasco de EAJ-PNV (martes, 18.30 horas)
<b>Comisión de Urbanismo y Vivienda, Obras y Servicios, Movilidad y Medioambiente</b>	Presidida por Mari Carmen Urbieta de EAJ-PNV (martes, 19.00 horas)
<b>Comisión de Cultura, Deportes y Juventud</b>	Presidida por Jon Peli Lazkano de EAJ-PNV (miércoles, 18.00 horas) Delegada de Juventud: Ainara Guzmán Delegado de Deportes: Iker Agirre
<b>Comisión de Educación y Política Lingüística</b>	Presidida por Jon Peli Lazkano de EAJ-PNV (miércoles, 18.30 horas)
<b>Comisión de Promoción Económica, Formación y Empleo</b>	Presidida por Juan Carlos Ibarra de EAJ-PNV (miércoles, 19.00 horas)
<b>Comisión de Acción Social, Sanidad, Consumo, Igualdad y Cooperación al desarrollo</b>	Presidida por Isabel García de EB (miércoles, 19.00 horas) Delegada de Centros de Mayores: Dioni Andrés

# DESPLÁZATE DE FORMA EFICIENTE: ¡MEJORA TU MOVILIDAD!

Urtero legez, Mugikortasunaren Astea ospatuko dugu hilaren 16tik 22ra bitartean. Ohioa izaten den moduan, Leioako kaleek hainbat ekintza ezberdin hartuko dituzte egun hauetan zehar, eta guztiak gure herriko mugikortasuna eta jasangarritasunaren aldekoak.

**E**l lema elegido para este año, "DESPLÁZATE DE FORMA EFICIENTE: ¡MEJORA TU MOVILIDAD!", esta relacionado con los objetivos marcados por la Unión Europea para el año 2020 conocidos como la iniciativa 20/20/20 (disminuir un 20% el consumo de energía primaria y las emisiones de Gases de Efecto Invernadero y aumentar al 20% la contribución de las Energías Renovables).

Uno de los principales desafíos en el cumplimiento de estos objetivos es la disminución del volumen de desplazamientos en vehículos privados, que dependen principalmente de combustibles fósiles. La 10ª edición de la Semana Europea de la Movilidad quiere apoyar el cambio hacia un sistema de transporte más eficiente, promoviendo modos de desplazamiento más limpios.

## Como ciudadano, ¿qué puedo hacer?

Todos los y las leioaztarras están invitados a participar en las distintas actividades que se desarrollarán en nuestra localidad durante la Semana de la Movilidad.

Pero además de celebrarlo durante esta semana, también se puede contribuir a la movilidad eficiente en nuestra localidad durante todo el año, por ejemplo:

- Buscar alternativas al coche individual como caminar, ir en bicicleta, el transporte público, car-sharing (coche multiusuario) o car-pooling (coche compartido).
  - Animar a la empresa a desarrollar un plan de transporte de trabajo.
  - Elegir el colegio más cercano para los niños y niñas y participar en iniciativas
- Familiarizar a los txikis con el transporte público local, sus horarios y a moverse de forma independiente.
  - Apoyar todas las medidas que mi Ayuntamiento realice para mejorar los equipamientos del transporte público, las bicicletas o los peatones.
  - Conducir de manera eficiente, reduciendo las emisiones, respetando los límites de velocidad y asegurando el mantenimiento adecuado del coche y la presión de los neumáticos. ■



escolares como "bus a pie" o "bus en bici".



FECHA	ACTIVIDAD	LUGAR	HORA
Lunes 12 a viernes 16	<b>La próxima juntos</b>	Distintos Barrios de Leioa (San Bartolome, Lamiako, Txorierrri, centro...)	Mañanas: 11:00 a 13:00 h. Tardes: 17:00 a 19:00 h.
Lunes 12 a jueves 22	<b>Bookcrossing</b>	En todos los espacios donde llevemos a cabo acciones. (Muévete, La Próxima Juntos, Marcha a Paso de Peatón, Patines)	
Sábado 17	<b>Muévete</b>	Bulevar de Udondo	13:30 h.
	<b>Marcha a Paso Peatón</b>	Leioa	Salida 11:00 h.
	<b>Bicicleta (sorteo)</b>	Bulevar de Udondo	13:30 h.
Domingo 18	<b>Patines</b>	Bulevar de la Avanzada	17:00 a 19:00 h.
	<b>Muévete</b>	Pinosolo	11:30 a 13:30 h.
Martes 20	<b>Patines</b>	Txorierrri (Plaza Manuel Irujo)	17:00 a 19:00 h.
Jueves 22	<b>Patines</b>	Elexalde etorbidea	17:00 a 19:00 h.
	<b>Muévete</b>	Ayuntamiento	11:00 a 13:00 h.
	<b>La próxima juntos</b>	Elexalde etorbidea (divulgaremos el material recogido durante la semana anterior)	11:00 a 19:00 h.
	<b>Bookcrossing</b>	Elexalde etorbidea	13:00 a 19:00 h.

# MEDIDA PERMANENTE: SISTEMA DE ALQUILER DE BICICLETAS

Ohiko erabaki finoken artean, aurten Leioako Udalak txirrinduen alquilerraren zerbitzua ezarriko du udalerrian. Modu honetan gero eta handiagoa den bidegorrien sarea erabiliko da eta garraibide ekologikoa sustatzen da herritarren artean.







Como es habitual, al tomar parte en la Semana Europea de la movilidad, el Ayuntamiento de Leioa se compromete a adoptar una serie de compromisos a realizar durante este año para favorecer la movilidad y sostenibilidad de la localidad. En ocasiones anteriores se tomaron como medidas permanentes incluidas en las Semanas de la Movilidad algunas como la ampliación de bidegorris de Leioa o la implantación de aparatos de gimnasia para adultos en los mismos.

Este año la medida también estará unida a los bidegorris que desde el Consistorio tanto se están impulsando, y para favorecer la movilidad por Leioa en un medio de transporte urbano práctico y amable con el medio ambiente el Ayuntamiento de Leioa va a implantar un sistema de alquiler de bicicletas. Por la cantidad de 10 euros, los y las leioaztarras podrán hacer uso del servicio durante todo el año, mientras que la tasa para los no empadronados será de 20 euros.

Esta iniciativa tiene como propósito apoyar e impulsar iniciativas sociales que contribuyan a la sostenibilidad social y mediambiental. Así, de un lado, con este sistema de préstamo de bicicletas se pone en valor la red de bidegorris del municipio y su contribución a la Agenda 21 de Leioa. Y de otro, se apuesta por la integración laboral de un colectivo de difícil acceso al adscribir a este cometido personal susceptible de inserción sociolaboral y

contratándolo en coordinación con las Áreas de Empleo y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Leioa.

El servicio completo, con una flota de unas 60 bicicletas de diseño fácil de identificar, y contará con cuatro puntos de alquiler, en los que se encontrarán Puntos de Información y una base aparcabicis con candados en cada bici para controlar el sistema de alquiler de manera automática.

El control tanto de las bicicletas estará informatizado en la base de datos, y será el candado el que facilite al usuario hacerse con la bicicleta tras identificarse. Una vez conseguida el sistema operativo sabrá en qué punto geográfico se encuentra la bicicleta en todo momento.

Por su parte, el Punto de Información pondrá a disposición del usuario una pantalla táctil donde poder efectuar su reserva y aclarar todas las dudas que se le planteen. De esta manera el servicio de alquiler estará operativo las 24 horas de los 365 días del año.

Tal y como hemos apuntado el servicio contará inicialmente con cuatro puntos de aparcabicis, como son: Artatza, la avenida Amaia, junto a la parada Leioa del Metro y junto al polideportivo Sakoneta.

Uno de los datos más reseñables es que, además, este servicio será compatible con el de Getxo de modo que la red de bidegorris de ambos municipios se convierta en una gran red de carril bici. ■

# “LEIOA OINEZKOEN PAUSURA” HIRITARREN VII. IBILALDIA

El próximo 17 de septiembre se celebrará la VII edición de “Paso de Peatón”. Una marcha ciudadana que recorre Leioa a pie y que cada año está contando con un mayor número de participantes que aportan ideas y sugerencias para mejorar la accesibilidad y peatonalización de la localidad.



Irailaren 17an, larunbata, “Leioa Oinezkoen Pausura” Hiritarren VII. Ibilaldia burutuko dugu. Ibilaldi honen bitartez, udalerriko kaleek oinezkoei segurtasunez eta lehentasunez ibiltzeko aukera ematen ote dieten beharko dugu.

Ibilaldia elkarrekin goiza pasatzeko aukera izando da gaitera.

Zure partaidetzarekin, autoen erritmoaren ordeztu, Leioak Oinezkoen erritmoa hartuko du, oineskook presentzia handia izando baitugu kaleetan!!

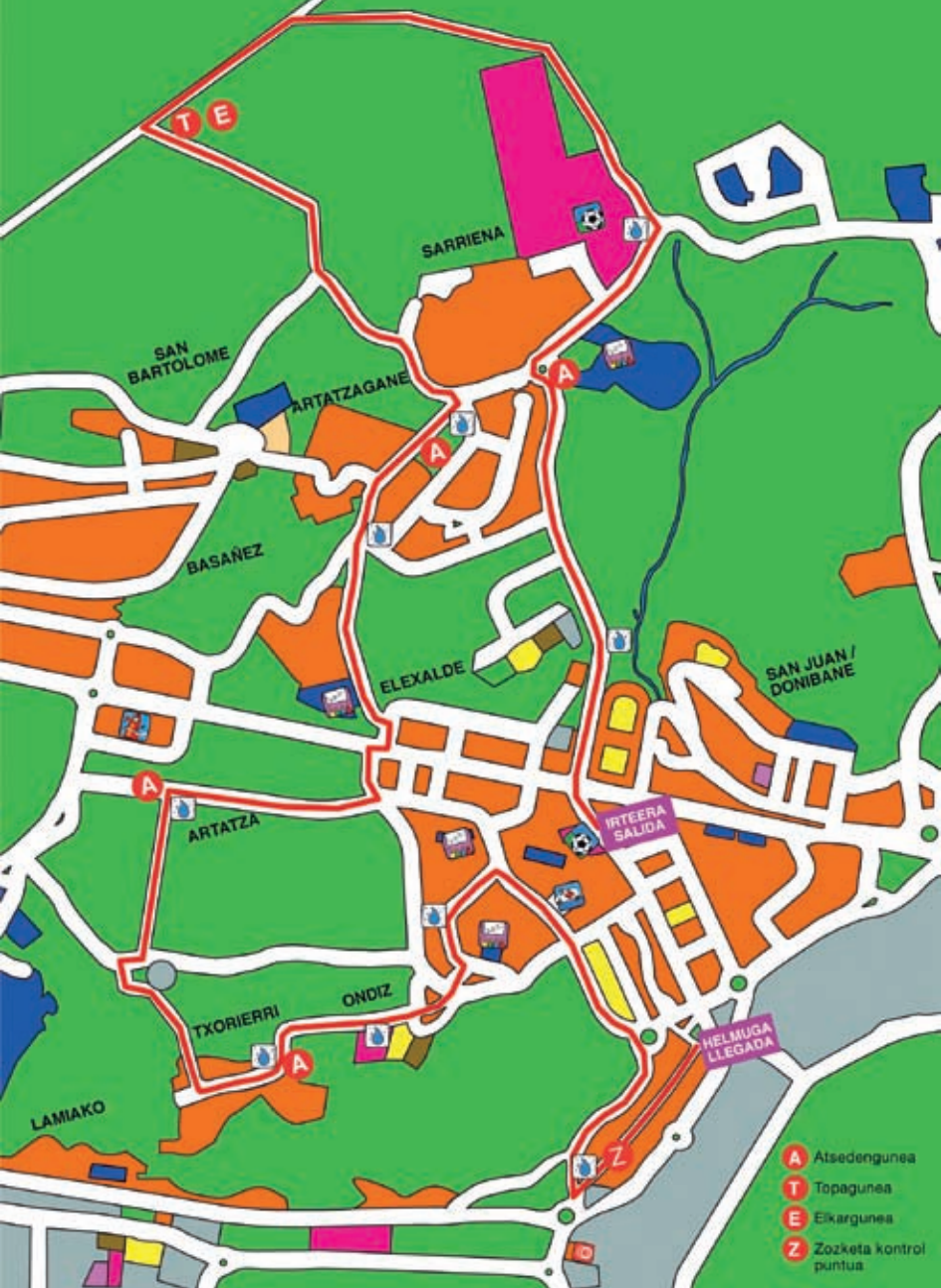
Ibilbidearen amaieran bizikleta elektriko bat zozketatuko da. Parte hartzeko ezinbestekoa izango da ibilbideko pase guztiak jaso izatea eta horien ordeztu dagokion postontzian sartu beharko den txartela hartzea. Zozketa ez da hasiko martxan parte hartu duten pertsona guztiak helmugan egon arte.

Zenbat eta jende gehiagok parte hartu ibilaldian, handiagoa izando da Leioari erritmo markatzeko izando dugun gaitasuna. “Herrigune” hezkuntza proiektuaren barruan, herria elkarrekin eraikitzeko, artero programatzen dugun jarduera duzu hau. Horrez gain, Leioak Tokiko eta Eskolako Agenda 21 eta Mugirtasun Astea-

en bitartez hasi duen Garapen Jasangarrirako prozesuan, partaidetza- espazioa izan nahi du ibilaldi honek. ■

*“ SALIR, ESTAR, LLEGAR...  
Niños, adultos, ancianos,  
perros... una buena mezcla.  
Salir de casa, de nuestro refugio  
íntimo para echar a andar y  
descubrir el mundo externo: los  
otros, la calle, la naturaleza,  
nuestro entorno. Estar, ver,  
observar...en silencio o  
compartiendo...pero estando  
acompañad@. Partir desde el  
mismo punto y llegar al mismo  
punto, pasando por los mismos  
puntos. Cada uno a su paso, a  
su ritmo. Mirar para cuidar y  
reparar, para defender. Mirar  
para crecer. Andar para  
descubrir y saber. Como decía  
el poeta: ciudadano no hay  
ciudad, se hace la ciudad al  
andar.” ■*

Reflexiones de una participante - Marcha 2010)



### JOKUEN ARAUAK / REGLAS DE JUEGO

1. IRTEERA: 11:00tan Sakoneta kiroldegitik izango da. SALIDA: desde el polideportivo Sakoneta a las 11:00. Sed puntuales, por favor.
2. Ibilaldia mapan gorriz markatutako kaleetatik pasatuko da. Martxa honek ez du lasterketa izan nahi, paseatzea berez plazera da / Utilizad las calles marcadas en rojo en el mapa, esta marcha no pretende ser una carrera, pasear es un placer en sí mismo.
3. Aukera dugunean ibilaldia espaloietatik eta zebra bideetatik egingo dugu eta posible ez denean lagunaza eskuta / Donde sea posible usad siempre las aceras y los pasos de zebra y donde no lo sea pedid ayuda.
4. GUNEAK: Oinezkook "Atsedun guneetan" (A) eta "Topagunean" (T) hartu behar ditugu gure paseak. Leku horietan geldialdi luzeagoa egingo dugu, indarrak berreskuratzeko. Horrez gain, aurtun "Elkargunean" (E) partaide guztiei itxoingo diegu, udaltzaingoaren eta antolakuntzaren laguntza beharko duen ibilbidearen zatia egin ahal izateko. / ÁREAS: Los peatones debemos recoger los pases en las "Áreas de Descanso" (A) y en el "Área de Encuentro" (T), donde realizaremos una parada más larga para reponer fuerzas. Este año además en la "Zona de Agrupamiento" (E) esperaremos a todos los participantes para realizar un tramo del recorrido que requiere el apoyo de la policía municipal y la organización.
5. ZOZKETA: Ibilbidearen amaieran "Zozketaren Kontrol Puntua" (Z) aurkitu dugu. Bertan, ibilbidean jasotako paseen ordez txartel bat emango digute. Parte hartzeko honako hau egin beharko da: ibilbideko pase guztiak jasotzea, zozketaren txartela dagokion postontzian uztea, eta zozketaren urtean bertan egotea. Zozketa ez da hasiko martxan parte hartu duten pertsona guztiak heldu arte (HELMUGA) / SORTEO: Casi al final del recorrido encontraremos un "Punto de Control del Sorteo" (Z), donde nos intercambiarán los pases recogidos durante el recorrido, por una papeleta. Para participar es necesario: haber recogido todos los pases de la marcha, depositar la papeleta del sorteo en el buzón correspondiente, así como estar presente durante el mismo. El sorteo no dará comienzo hasta que todas las personas que han participado en la marcha hayan llegado (LLEGADA).

#### ATSEDEN GUNEAK / ÁREAS DE DESCANSO

- ↳ Sakoneta kiroldegia (IRTEERA)
- ↳ B. V. Maria Irlandesas (Errotanda)
- ↳ Dominica Komentua (TOPAGUNE eta ELKARGUNE)
- ↳ Bordeona Parkea
- ↳ Pinusolo Parkea (Casero)
- ↳ Manuel Irujo Plaza (Txorierr)
- ↳ Udondoko Bulebarra nº 1 (Metroren andoan)
- ↳ Udondoko Bulebarra nº 29 (HELMUGA).



Al final de la marcha se sorteará una bicicleta eléctrica entre todos los peatones. ¡Para poder participar en el sorteo es necesario recoger el pase en todos y cada uno de los atsedenguneak!

# ALGO MÁS QUE MOVILIDAD...

**Mugikortasunarekin lotuta hainbat ekintza antolatu dira Leioa, aukeratu gustokoena duzuna eta... parte hartu!**

## La Próxima Juntos

La semana de la movilidad debe ser algo más, que no es poco, que hacernos reflexionar sobre todo lo relacionado con una movilidad sostenible. Pero para el 2012 queremos darle una vuelta de tuerca y lo que pretendemos es que lo hagamos juntos. Por esta razón desde el día 12 de septiembre hasta el 16 ,recorreremos con una furgoneta los barrios de Leioa para invitaros a que nos deis ideas de como podemos diseñar el año que viene La Semana de la Movilidad Sostenible.

Bajo el lema "La Próxima Juntos" nos entrevistaremos con todo aquel que lo desee y con todas las ideas que tengáis y con los recursos que dispongamos el año 2012 la haremos juntos. El material que recojamos durante esta semana lo expondremos durante el día 22 en Sabino Arana desde las 11 hasta las 19 horas.

## Bookcrossing

Hemos transformado un carro de la compra en una librería móvil que durante esta semana llevaremos a todos los lugares donde haya un evento; La Próxima Juntos, Patinaje Urbano, Muévete y Marcha a Paso Peatón. Los libros nos los a donado vecinos de Leioa a través del Mercado de objetos en desuso y la biblioteca del Kultur Leioa. Estos libros que hemos registrado en la pagina oficial de Bookcrossing contienen un número de pasaporte para poder comenzar su viaje por el mundo. Si ves un carro de la compra puedes dejar o coger los libros que te interesen y de esta manera compartir con los otros esta biblioteca global y comunitaria.



## Patines

Traer a Leioa la furgoneta de Zona Verde con sus patines e incluir el patinaje urbano en la Semana de la Movilidad se fundamenta en el hecho que resulta una alternativa diferente de disfrute de la ciudad y que son personas de todas las edades a las que les apetece patinar y que suelen venir en grupos familiares. Por estas razones queremos llevar esta experiencia también a los barrios; este año subiremos a Txorierri.

**Toma nota de las diferentes actividades que tendrán lugar el Leioa durante estos días... y participa!**

## Muévete

Con motivo de la Semana de la Movilidad os proponemos hacer ejercicio y de paso aprovechamos los recursos que Leioa pone a nuestra disposición; maquinas y aparatos que están en parques y paseos del pueblo.

Los ejercicios que hemos diseñados están destinados para tonificar todo el cuerpo y darle mayor firmeza, trabajando tanto el tren superior (tronco), como el tren inferior (piernas, glúteo). El objetivo principal es que conozcáis los diferentes tipos de ejercicios que se pueden practicar sin riesgo alguno, que os llevéis un buen recuerdo y que podáis volver de manera autónoma.

Todos los que os animéis a practicar o probar, podéis participar de manera individual o en grupo. No hace falta haber realizado anteriormente ejercicio físico, ya que el monitor, dependiendo de las características de cada uno de nosotros nos indicará los ejercicios que más nos convienen y su intensidad.

Cómo será: El monitor o monitora iniciará con un breve calentamiento y a continuación se trabajará un circuito, con los aparatos de cada lugar y para completar dicho circuito, aportará algunos sencillos aparatos como cuerdas, picas... Para hacer el ejercicio más dinámico y divertido, el monitor indicará qué tipo de ejercicio se puede realizar en cada máquina, de manera que cada participante rote por cada aparato.

Es recomendable: que los participantes lleven ropa cómoda, y zapatillas de deporte.



# IMPORTANTE AMPLIACIÓN DE LA ESCUELA DE MÚSICA Y EL CONSERVATORIO MUNICIPAL

**Leioako Musika Eskolaren kurtso berriaren aurkezpen ofiziala irailaren 14an ospatuko da egoitz berriztatuan. Azken urteetan Leioako kontserbatorioak bere ikasleen kopurua nabari handitu izan du, hori dela eta instalazioen handitzea beharrezkoa izan da guztiei behar bezalako goi mailako prestakuntza emateko.**

**E**l 14 de Septiembre tendrá lugar la apertura oficial del curso musical 2011-12 que en esta ocasión tiene un especial significado dada la importante y muy necesaria ampliación de este centro municipal de formación musical tan prestigioso y demandado por los niños/as y jóvenes de nuestro

municipio y pueblos de la comarca.

Hasta ahora el centro contaba con 27 aulas, un auditorio, biblioteca, administración y otras dependencias, cuyos huecos totalizaban 1.010 m<sup>2</sup>. Dado que estas dependencias resultaban insuficientes, se utilizaban también 5 aulas de la Escuela

Pública Txomin Aresti, fuera de su horario escolar.

La actual ampliación comprende 8 aulas, un aula especial de percusión y una gran sala de ensayos. Todo ello totaliza una superficie de huecos de 400 m<sup>2</sup>, incrementando por tanto en un 40% la superficie útil del centro. La inversión total, contando el proyecto, habilitación, equipación e instrumentos, alcanza los 850.000 € que ha costeado el Ayuntamiento de Leioa.

Las dos características más destacables de estas nuevas instalaciones son: por un lado, el aula especial de 50 m<sup>2</sup> para la enseñanza de percusión que hasta ahora no era posible impartirla por falta del espacio adecuado y, por otro lado, la Sala de Ensayos de 120 m<sup>2</sup>, totalmente necesaria dada la total saturación que se producía en el



*Nueva sala ensayos 120 m<sup>2</sup>. Itxaso Sainz de la Maza al piano (ofrecerá el concierto de apertura).*



*Vista parcial de la ampliación.  
Destaca el cajón inclinado con la sala  
de ensayos y el aula de percusión.*

Auditorio, provocada por la cantidad de audiciones y la dinámica de ensayos de los numerosos grupos artísticos.

Aprovechando el amplio pasillo que se extiende a lo largo de las 9 aulas mencionadas, se ha montado una original exposición estable de instrumentos procedentes de todo el mundo que ha sido generosamente donada por el sacerdote vecino de Leioa, Luís Pérez.

La colección consta de unos 230 ejemplares y es fruto de casi toda una vida recorriendo los 5 continentes y hurgando hasta en los sitios más recónditos. Vaya desde estas líneas el más efusivo agradecimiento por parte del pueblo de Leioa que podrá visitar dicha exposición los días laborables en horario de mañana.

La Escuela de Música y el Conservatorio Municipal de Leioa cuentan en la actualidad 675 alumnos/as y 46 profesores/as, unos con jornada completa y otros parcial, además del personal de conserjería y administración. En los últimos 12 años este prestigioso centro ofrece una brillante estadística referida a alumnos/as que se formaron en sus aulas: 64 profesionales de música y 35 estudiantes en carrera superior de música o cursos de postgrado.

A diferencia de otros centros de educación musical, este centro leioaztarra se distingue por su acertada y original combinación entre el aspecto docente y el artístico. En su tarjeta de presentación se encuentra la Joven Orquesta de Leioa, Leioa Kantika

Korala, La Kantoría, San Juan Bautista Abesbatza, Leioa Big Band y la Banda de Música del Conservatorio de Leioa, todos ellos con un amplio recorrido concertístico a nivel europeo, una importante producción discográfica y más de 30 obras estrenadas y creadas para ellos por compositores de talla internacional.

Seguro que esta importante ampliación de la Escuela de Música y el Conservatorio Municipal de Leioa servirá para incrementar aún más si cabe su prestigio. Una apuesta clara y valiente que de forma constante han mantenido las distintas corporaciones municipales desde que en 1980 comenzara su andadura este singular centro de educación musical. ■

# XI. MUSIKALE LASTER DATOR

La música callejera acapara el protagonismo del próximo 16 al 18 de septiembre, fechas en las que tendrá lugar una nueva edición de Musikale, XI Encuentro Internacional de Músicos Callejeros. Esta nueva edición reunirá a una docena de formaciones procedentes de Cataluña, Andalucía, Galicia, Castilla y León, Madrid, Reino Unido, Brasil, Francia además de las bandas de Euskadi.

Leioa, Erandio, Basauri eta Sestaoko kaleek musikaz beteko dira datorren 16tik 18ra Musikalaren XI.edizioarekin. Guztira dozena bat talde izango dira gure kaleetan musika bizia eskaintzen, hauen artean Euskadikoak, Estatukoak zein nazioarte mailakoak.

Ekitaldi hau musika-forma guztiak ikutzen duen egitarau berezi batekin datorkigu, horrela berrikuntza eta zabalkunde artistikoa sustatzen dira

hizkuntza-barrerarik gabeko marko geografiko batetan kokatuz eta beste herrialde batzuk ezagutu, gozatu eta haietaz ikasteko aukerarekin.

Horrela 160 musikari baino gehiagok osatutako festa hau ikusteko zain izango da Leioako publikoa. Hiru egunetan zehar Leioako txoko guztiak kaleko musikaren bizitasunarekin bustiko dira. ■

**Recorrido 1**  
Kultur Leioa/Boulevard/  
Plaza Ikea Barri

**Recorrido 2**  
Kultur Leioa/Estartetxe

**Recorrido 3**  
Parque de Ondiz





HORDUTEGIAK · HORARIOS  
**16 OSTIRALA/VIERNES**

Arratsaldez - Tarde 19:30

**Sedajazz**

**New Orleans Pussycats**

**Samba Pa'Ti**

**17 LARUNBATA/SÁBADO**

Goizez - Mañana 12:30

**The Brassmatics**

**El Cuarteto Maravilla**

**Fanfarre Muthiko Alaiaik**

Arratsaldez - Tarde 19:30

**The Graffiti Classics**

**Million Dollar Mercedes Band**

**La Magnifique Bande Dos**

**Homes sen Medo**

**18 IGANDEA/DOMINGO**

Goizez - Mañana 12:30

**Mastretta**

**La Parrús Dixie Band**

**Brincadeira (3)**

## BANDAS

### **BRINCADEIRA, Cataluña**

Musicalmente la fusión es el eje matriz del grupo, a lo que se une la expresión corporal imprescindible para lograr el impactante efecto audiovisual que caracteriza a esta banda.

### **EL CUARTETO**

#### **MARAVILLA, Andalucía**

Tres elegantes musidowns con una disparatada puesta en escena y su música en clave de down, que arrancarán carcajados a grandes y pequeños.

### **FANFARRE**

#### **MUTHIKO ALAIAK, Euskadi**

Su repertorio comprende toda la música de la danza tradicional, así como gran parte de los temas musicales referenciales dentro del folk euskaldun, adaptando todo tipo de baladas, canción de autor e incluso temas rock.

### **LA MAGNIFIQUE BANDE**

#### **DOS HOMES SEN MEDO, Galicia**

Una demoledora sección rítmica de bombo/charles y caja, apoyada por la poderosa base de la tuba y de la guitarra eléctrica que se completa con cinco virtuosos caballeros: trombón, fagot, saxos tenor y alto y trompeta.

### **LA PARRÚS**

#### **DIXIE BAND, Castilla y León**

Su repertorio está constituido básicamente por standards de la música dixieland (When the saints go marchin' in, High society,...), además de alguna composición propia.

### **MASTRETTA, Madrid**

Música rabiosamente viva, que crea paisajes nuevos que fluyen de la mañana al crepúsculo mientras se celebra y se bebe y se baila y se ama. Música llena de especias, de olas, de brisa y de galopes. Estimula este sonido todos los sentidos, de manera que es necesaria no el oído, sino la imaginación, para entrar plenamente en él, para dejarse llevar y permitir que sus piezas musicales actúen dentro de nosotros con la precisión de un reloj que no marca horas, sino emociones.

### **MILLION DOLLAR**

#### **MERCEDES BAND, Madrid-Internacional**

Una atractiva fusión musical que interpreta tanto las melodías más célebres de las películas de Emir Kusturica, como canciones populares provenientes de los Balcanes y del centro, sur y del oeste de Europa. Apasionados ritmos balcánicos, cargados de energía y fuertes emociones. Música auténtica, espontánea y fascinante. ¡La diversión está asegurada!

### **NEW ORLEANS PUSSYCATS**

#### **Cataluña-Internacional**

Esta banda de dixieland, compuesta por Pepe Robles (el líder, la trompeta, composiciones y la voz de apoyo), Mikhail Violin (el banjo, la voz de plomo) y Mikhail Ulianovski (el piano y la voz de apoyo) nació en Barcelona en 2005.

### **SAMBA PA' TI, Brasil - Valencia**

Todo el colorido y el sabor de la samba brasileña: músicos de batucada y bailarinas ataviadas con sus trajes típicos. El carnaval brasileño.

### **SEDAJAZZ, Valencia**

Retrotrayéndose a sus orígenes, el resultado es un espectáculo cómico musical que une música de la época (fundamentalmente temas de Dixieland) con claqué y gags cómicos musicales.

### **THE BRASSMATICS, Francia**

Tanto sus composiciones como la fuerte energía que desprenden en la calle no dejará a nadie indiferente. Trompetas, saxo tenor, trombón, tuba y percusión. Un gran sonido y... a mover los pies.

### **GRAFFITI**

#### **CLASSICS - Reino Unido.**

16 cuerdas con mucho ritmo. Música clásica informal en la calle.

e

EMBRE

i. topaketa /  
sicos callejeros

# EN OTOÑO, MÚSICA CON ALMA EN LEIOA

Urtero bezala udazken honetan ere, urria eta azaroan, Kultur Leioa musikaz blai izango da. Malagako Madrid ZENET, Palestinako MIRA AWAD, Poloniako KROKE & LA MUSGAÑA edota Portugalgo OQUESTRADA taldeak izango dira gure udalerrian aurtengo udazkenean, munduko musika ezberdinak ezagutzeko aukera emanez.



ferta musical variada y de calidad la que nos acerca la XXII

Temporada Musical Leioa 2011 al Auditorium de Kultur Leioa durante los meses de octubre y noviembre. Este año se ha apostado por bandas y autores/as de mucha personalidad, de un estilo musical muy depurado y también, por qué no decirlo, comprometidos/as con su visión del mundo y de la vida, con el objetivo de hacernos sentir y reflexionar.

El 7 de octubre nos visita desde Madrid ZENET, artista malagueño que con su gran poder de evocación y su talento natural para engatusar al público encima del escenario, nos acercará una mezcla de estilos que van desde el bolero y el tango, hasta el jazz y el swing, pasando por el flamenco.

El 21 de octubre, la cantante y cantautora palestina MIRA AWAD nos presenta "All my faces", su nuevo trabajo. Firme defensora de la coexistencia y la resolución pacífica del conflicto de Oriente Medio y

colaboradora habitual de Noa, esta polifacética mujer nos acercará su personal voz llena de mensajes y sentimientos.

El 11 de noviembre será el turno de KROKE & LA MUSGAÑA, formaciones de Polonia y Castilla y León respectivamente, que han decidido unir su talento para representar los sonidos de sus tierras. En concierto podremos escuchar la contemporaneidad y destreza de Kroke, el virtuosismo del folk tradicional de La Musgaña y todos juntos, interpretando temas de ambos grupos con una inmensa emoción.

Por último, el 25 de noviembre cerrarán la temporada OQUESTRADA, formación que nos trae todo el sabor y aroma de Portugal, tanto sonidos de la tradicional Lisboa como de las áreas mas suburbanas. Su disco "Tasca beat, The Portuguese dream" es el resultado de una odisea de siete años en palcos variados, festivales de renombre y bailes de verano, un musical a la portuguesa donde confluyen ritmo y espectáculo. ■

La XXII Temporada Musical Leioa 2011 se desarrollará en el AUDITORIUM de KULTUR LEIOA a las 21:00 horas los siguientes días:

- **7 de octubre 2011**  
**ZENET** (Madrid)
- **21 de octubre 2011**  
**MIRA AWAD** (Palestina)
- **11 de noviembre 2011**  
**KROKE & LA MUSGAÑA** (Polonia/Castilla y León)
- **25 de noviembre 2011**  
**OQUESTRADA** (Portugal)

# BEHARGINTZAKO PIPING IKASTAROA AMAITU ETA GERO IKASLEEN ERDIAK LANPOSTUA AURKITU DU

**La mitad de los y las participantes en el curso de piping que ofreció gratuitamente Behargintza Leioa ha encontrado empleo, y la otra mitad se encuentra haciendo prácticas en empresas de ingeniería. Estos excelentes datos motivan a Behargintza Leioa a seguir trabajando en esta dirección en aras a mejorar la empleabilidad de los desempleados y desempleadas de la localidad.**

**J**oa den otsailean Behargintza Leioak antolatutako piping ikastaroan parte hartu zuten langabetuen %50 lanpostua aurkitu du jada, ostera gainontzekoak lan praktikak ez diren bestelakoak egiten ari dira ingeniarietza enpresetan. Datu bikain hauek lortu eta gero Behargintzak ildo honetatik lanean jarraituko du, hau da, herriko langabetuak prestatzen eta lan merkaturatzen.

Guztira hamabi lagun izan ziren parte hartu zutenak –hauetatik sei leioaztarrak- gehienak lanbetuak ziren eta bik lan egoera hobetzearen aldeko prozesuan ziren.

Ikastaroa, teoria eta praktikekin, 500 ordukoa izan zen, eta bereziki

Leioan errolatuta eta ingeniarietza ikasketak dutenentzat zein CAD erabiltzen dakitenentzat zuzenduta zegoen. Leioako enpresen ahultasunak eta beharrianak detektatzen dituen prospekzio ikerketa egin ostean ikusitako emaitzak kontutan hartu zituen Behargintzak ikastaro berri hau lantzeko. Ikerketa honetan, lan merkaturako eskaria eta eskaintza orekatzeko hainbat formakuntza falta somatu zen lan sektore jakin batzuetan.

Gaur egungo egoera dela eta, goi prestakuntza duten pertsonak euren ikasketak osatu behar dituzte ezagutza tekniko jakin batzuekin, curriculum gehitzeko. Hau oso garrantzitsua da mundu mailako

merkatuetan, produktu edo zerbitzu berritzaileak eskaini nahi dituzten enpresentzat.

Guzti honegatik Behargintzak ikastaro berezi hau prestatu zuen. Instalazio industrialen diseinu eta eraikuntzari buruzko gaiak jorratzen ziren ikastaro honetan, hauen artean, hodiak, balbulak eta beste hainbat osagarri. Instalazio industrial baten diseinuan jorratu beharreko faseak lantzen ziren, kalkulo teorikoa, diagramen marrazketa, hodian marrazketa eta hauen eraikuntzako detaile guztiak, besteak beste. ■

# PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

## DANTZA/DANZA

### **“En attendant l'innattendue” Nats Nus (Claire & Toni Mira (Cataluña)**

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Urriaren 2an/  
2 de octubre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 19:00h.
- **SARRERA/PRECIO:** 10 euro.



“En attendant l'innattendue” Nace del encuentro entre Claire Ducreux y Toni Mira. Dos creadores con una larga e intensa trayectoria profesional. Dos intérpretes con su propia personalidad escénica. Dos universos creativos muy diferentes en la forma, pero con muchas convergencias en la esencia. Dos maneras complementarias de entender la danza. Dos creadores e intérpretes que han decidido regalarse la síntesis de su trabajo artístico...

El banco y la mesa que dieron vida a sus personajes y espectáculos en

solitario comparten un espacio escénico que va llenándose de hojas, de humor, de poesía, de absurdo... para contarnos una sencilla historia de amor entre dos universos muy diferentes en la forma, pero con muchas convergencias en la esencia.

Con estos elementos quieren reflexionar sobre el paso del tiempo, de que manera lo vive cada uno de los personajes. Cómo cada uno de ellos se sumerge, se escapa, disfruta, comparte, analiza, contempla, baila, atrapa, cuenta, observa... inventa el presente. Metáfora del paso del tiempo, de nuestras vivencias, del presente... de como nos posicionamos frente a la vida.

*“En attendant l'innattendue” lana Claire Ducreux eta Toni Miraren ezusteko topaketa baten ondorioz sortu da. Ibilbide profesional luze eta biziko sortzaile bi dira, oso estilo desberdinetakoak ; dantzanbat egin dute eta euren lan artistikoaren sintesia euren buruei oparitzea erabaki dute. Horietako bakoitzak bere hizkuntza ematen dio sorkuntza lan honi, eta beste escena-teknika batzuekin elikatzen dute, hala nola, clownarekin, ikusizko antzerkiarekin, objektu-antzerkiarekin... ; gizonak, mahaia, ispilua, itzalak...*

*Denboraren iragaiteari buruzko hausnarketa, forman oso ezberdinak diren unibertso biren arteko maitasun istorioa da, biana, esentzian, elkargune asko dituen. ■*

## ANTZERKIA/TEATRO

### **“Razas” de David Mamet Mutis producciones · (Madrid)**

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Irailak 30a/  
30 de septiembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 20:30h.
- **SARRERA/PRECIO:** 15 euro.

Dos abogados reciben la visita de un adinerado ejecutivo blanco en busca de defensa legal tras ser acusado de violación por una chica negra. Cuando la joven ayudante del despacho -también de raza negra- se implica en el caso, las auténticas opiniones de cada uno empiezan a revelarse quedando la inocencia del imputado en entredicho.

Razas es la última provocación teatral de David Mamet con la que regresa al subgénero que él mismo ha creado: la descripción de una realidad implacable a través del descarnado retrato de sus personajes, desgranando con su incisiva aunque poética verborrea los pensamientos más recónditos de la sociedad actual.

*“Razas” David Mametek antzerkirako egindako azken probokazioa da, eta an horrekin berak sortutako azpigerenera itzultzen da: errealitate zorrotzaren deskribapena, bere pertsonaien erretratu gogorraren bitartez, hitz-jario mingarri baina*



poetikoarekin, egungo gizartearen pentsamendu ezkutak askatuz.

Abokatu bik legalki defendatzeko eskatzen dien negozio-gizon dirudun eta zuri baten bisita jasotzen dute, izan ere, neskato beltzaran bat bortxatzea leporatzen diete. Bulegoko neska laguntzaile gaztea -beltzaran bera- kasuan nahasten denean, azaleratu egiten dira bakoitzaren benetako iritziak, gizonaren errugabetasuna kolokan geldituz. ■

## ERAKUSKETA/ EXPOSICIÓN

- **NON/DÓNDE:** Erakusketa gela/Sala de exposiciones
- **NOIZ/CUÁNDO:** Abuztuaren 29tik irailaren 18rarte/Del 29 de agosto al 18 de septiembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** Astelehenetik ostiralera: 10:00-20:00h. Larunbatak, igande eta jaiegunak: 11:00-14:00h eta 17:00-20:00h / De lunes a viernes: 10:00-20:00h. Sábado, domingos y festivos: 11:00-14:00h y 17:00-20:00h.

Ikasleek 2010-2011 ikasturtean egindako lanen aukeraketa. Arte, artiautza eta sormena, begi bistan.

Una selección de los trabajos realizados por el alumnado en el curso 2010-2011. Arte, artesanía y creatividad a la vista. ■

Urtero bezala, Aterpe Leioa Gaztegunetik tailer eta ekintza ezberdinak eskaintzen dizkizuegu. Kontuan izan guk antolatutako ikastaroetan parte hartzeko izen emate epea irailako hirugarren astean izango dela, irailaren 12tik 16ra arte, hain zuzen ere. Hona hemen egingo ditugun kurtsok:

### KAMISETAK MARGOTZEKO TAILERRA

Urriaren 5etik 26ra arte, asteazken arratsaldeetan. Bi orduko hiru saio.

### EUSKAL DANTZAK

Urriaren 4tik abenduaren 27ra arte, astearte arratsaldeetan. Bi orduko saioak.

### SUKALDARITZA. (Bi txanda)

1. txanda urriaren 6tik 27ra arte, ostegun arratsaldeetan. Bi orduko lau saio.
2. txanda azaroaren 3tik 24ra arte, ostegun arratsaldeetan. Bi orduko lau saio.

### BITXIGINTZA

Azaroaren 4tik 25era arte. Bi orduko lau saio.

### JANARI ERABILTZAILERAKO KURTSOA

Urriaren 15ean goizez, gaztelaniaz.  
Urriaren 22an goizez, euskaraz.

### PERKUSIOA. (Bi talde) KULTUR LEIOAKO SAIO GELETAN

Urriaren 3tik abenduaren 5era arte. Ordu eta erdiko saioak

### BESTE EKINTZA BATZUK: LEIHOSEX

Sexualitate aholkularitza zerbitzua hilabetean birritan, ostegun arratsaldeetan.

Aholkulariarekin harremanetan jartzeko, idatzi posta elektronikoa helbide honetara: leihosex@hotmail.com edo messenger bidez, sexaholkua@hotmail.com

### XII. POP ROCK LEHIAKETA IRAGARTZEKO III. KARTEL LEHIAKETA

Datorren urterako prestatzen ari garen Leioako XII. Pop Rock lehiaketarako kartel bila gabiltza, horregatik III. kartel lehiaketa antolatuko dugu. Udatik bueltan informazio osoa izango duzue eskuragarri, adi egon!

INFORMAZIO GEHIGARRIA behar izatekotan hemen aurki gaitzakezue/  
MÁS INFORMACIÓN > **ATERPE LEIOA GAZTEGUNEAN**  
Aldapabarrena 2, Leioa ☎ 944 055 850

fiestas de **ONDIZ**ko jaiak: irailak 8 - 9 - 11 - 18 septiembre  
fiestas de **UDONDO**ko jaiak: irailak 10 - 11 septiembre  
fiestas de **TXOPOETA**ko jaiak: irailaren 29tik urriaren 2rarte.  
Del 29 de septiembre al 2 de octubre.

Programas disponibles en [www.kulturleioa.com](http://www.kulturleioa.com)



# MENDEKOTASUNA ETA LANGABEZIA GAINDITZEKO PROGRAMA JARRI DU ABIAN LEIOAK

El Ayuntamiento de Leioa ha puesto en marcha durante este 2011 un programa de acompañamiento a personas dependientes con un doble objetivo; ofrecer una mayor calidad de vida a las personas y familias de Leioa que necesitan ayuda y apoyo en el cuidado de personas dependientes, al mismo tiempo que insertar social y laboralmente a un grupo de diez personas en el campo del cuidado profesional.

Leioako Udalak 2011 urtean programa berezi bat jarri zuen martxan helburu bikoitzarekin; mendekotasuna duten pertsonen zein euren familiei laguntzea eta langabezian diren leioaztarrak prestatzea lan mundurako. Honela 10 langabetuk hartu zuten parte programa berritzaile honetan, prestakuntza saioak izan eta gero mendekotasuna duten pertsonak zaintzen hasi ziren.

Programa hau Udaleko sail desberdin biren arteko elkarlanari esker jaio zen, Enplegua eta Prestakuntza saila eta Gizartekintza saila. Urtarrilatik uztaiera arte 10 langabetuk hartu dute parte

programa honetan, eta 37 pertsonen lagundu diote egunerokotasunean.

Parte hartzaileak prestakuntza ikastaro bat hartu zuten Behargintza Leioan, bertan mendekotasuna duten pertsonen zainketa ikasi zuten. Ondoren herrian diren mendeko pertsonak laguntzen hasi ziren euren eguneroko bizitza errazten, adibidez, medikuarengana laguntzen, zenbait eguneroko kudeaketa egiten lagunduz, memoria estimulatzeko ariketak egiten, aisialdiko hainbat ekintza konpartitzen...

Beraz, programa hau arrakastatsua izan dela esan dezakegu. Alde batetik mendekotasuna duten

pertsonen laguntza izan dutelako euren helbideetan inongo kosturik gabe, familikoak ere eskertzen dutena. Bestetik, langabezian izan diren 10 lagun hauek ezagutza dute eta prest dira gaur egun lan merkatuan eskaintza gehien duen sektore baten jarduteko. Programan parte hartu duten %60k Langunduz enpresari bidali dio kurrikuluma, eta enpresarekin berba egin ostean, laster lanean hastea espero dute gehienek. Gainontzekoek aurretik lan egin izan duten erresidentzietara bidali dute kurrikulum berria, eta enpresa hauen erantzuna oso baikorra izan dela aitortu dute. ■



WWW.KULTURLEIOA.COM





# Leioa

UDALA-AYUNTAMIENTO

[www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)

